Foto: Anne Günther/FSU

RINGVORLESUNG „DER TEXT UND SEINE ÜBERSETZER“

Zur Theorie und Praxis des literarischen Übersetzens

Mittwochs 18-20 Uhr | Ernst-Abbe-Platz 8, Hörsaal E028

Die Vorlesung kann live gestreamt werden unter:
http://online.mmz.uni-jena.de/

04.11.2020	*Das literarische Übersetzen im Fokus der Literaturwissenschaft. Methodologische Überlegungen zu einem geplanten Masterstudiengang „Literarisches Übersetzen“* Prof. Dr. Andrea Meyer-Fraatz / Prof. Dr. Edoardo Costadura (Jena)
11.11.2020	*Fern und nah, wörtlich und frei, treu und ...? - Über problematische Leitmetaphern beim literarischen Übersetzen, mit Beispielen aus Vergil, Ovid und Augustinus* Prof. Dr. Alexander Arweiler (Münster)
18.11.2020	*Was ist und was braucht man für das Literaturübersetzen?* Ulrich Blumenbach (Basel)
25.11.2020	*Übersetzungen aus dem Italienischen in die großen europäischen Sprachen im Zeitalter der Renaissance* Jun.-Prof. Dr. Thomas Scharinger (Jena)
02.12.2020	*Aufbrüche in die Moderne. Zu Theorie und Praxis des Übersetzens um 1800.* Dr. Helmut Hühn (Jena)
09.12.2020	*Literarische Übersetzungen und interkulturelle Missverständnisse* Dr. Daniel Graziadei (München)
16.12.2020	*„Etymologischer Gossip“ – Mehrsprachigkeit und Übersetzung im Gedicht* Uljana Wolf (Berlin)
06.01.2021	*Neuübersetzung im Fokus der Forschung. Der besondere Fall: Miron Białoszewski, „Erinnerungen aus dem Warschauer Aufstand“* Prof. Dr. Renata Makarska (Mainz/Germersheim)
13.01.2021	*Das Gedicht im Gedächtnis. Anna Achmatova übersetzen* Priv.-Doz. Dr. Christine Fischer (Erlangen/Jena)
20.01.2021	*Die unsichtbaren Dritten. Handwerk und Rahmenbedingungen des Übersetzens für das Theater — ein Fallbeispiel.* Sabine Heymann (Gießen)
27.01.2021	*„Das heilige Original / In mein geliebtes Deutsch zu übertragen“ Übersetzen als Sakrileg?* Prof. Dr. Jürgen Ritte (Paris)
28.01.2021 Zusatzveranstaltung	*„Den Westen übersetzen“ – Gespräch mit Jürgen Ritte und Edoardo Costadura* Bücherkubus der Herzogin Anna Amalia Bibliothek Weimar, 18 Uhr
03.02.2021	*Zur Übersetzung von Trivialliteratur. Besonderheiten im Spannungsfeld von Rekordverkäufen, Qualitätssicherungsmaßnahmen und Imagepflege* Prof. Dr. Carsten Sinner (Leipzig)
10.02.2021	*Zur Transkulturalität des literarischen Übersetzens – drei Fallbeispiele: Gregor von Rezzori, Fedor Dostoevskij und die Exil-Übersetzerin Lucy von Jacobi* Prof. Dr. Larisa Schippel (Wien)

FRIEDRICH-SCHILLER-UNIVERSITÄT JENA
Philosophische Fakultät

Ansprechpartner: Prof. Dr. Edoardo Costadura, Prof. Dr. Andrea Meyer-Fraatz
E-Mail: edoardo.costadura@uni-jena.de
andrea.meyer-fraatz@uni-jena.de
Web: www.romanistik.uni-jena.de
www.gw.uni-jena.de/slawkauk